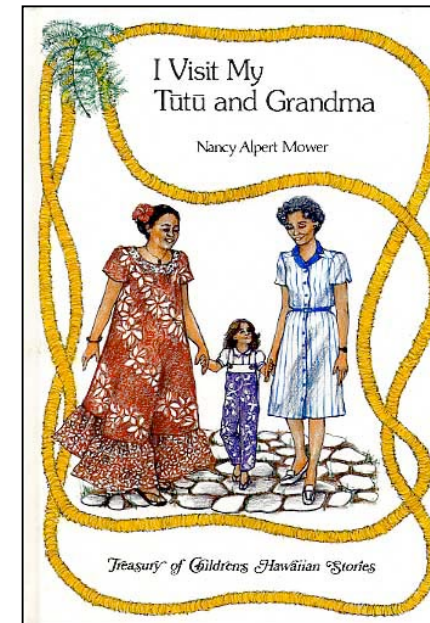
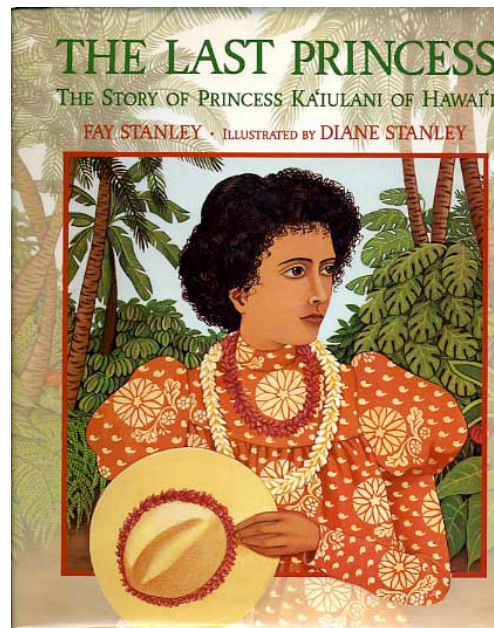
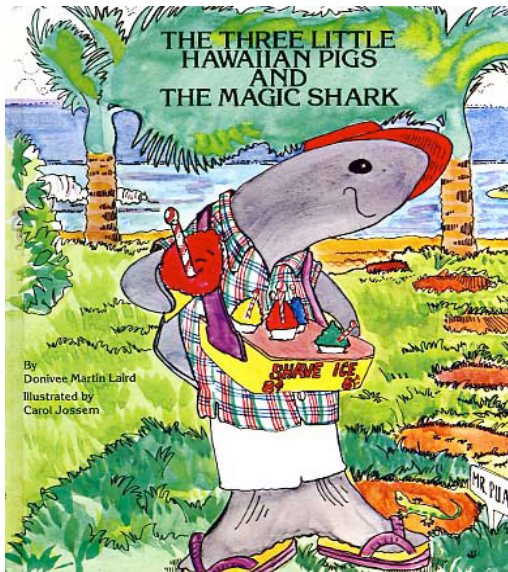


# Culturally Relevant Literature for Classroom Use

*An Instructional Support Tool for Standard English Learners (SELs)*

## Recommended Hawaiian American Literature Titles by Grade Level



## What is Culturally Relevant Literature?

The use of culturally relevant literature is very important to the academic success of students. It is literature that draws on the cultural capital of students and engages the learner.

### ***Culturally Relevant Literature is literature that...***

- ☐ Uses student's culture and prior experiences to make learning relevant
- ☐ Reflects the day-to-day experiences and activities of students
- ☐ Shows the student's culture and history positively and accurately
- ☐ Celebrates the culture and traditions of the student
- ☐ Students can identify with the struggles and lives of the characters
- ☐ Often includes the home language of students
- ☐ Comes in various genres (realistic and historical fiction, folktales, poetry, non-fiction, biographies/autobiographies) to tell the story of the people.

*Reference: V. Harris (1993)*

## How to Use Culturally Relevant Books in the Classroom

- ☐ Teachers should have a ***Culturally Relevant Classroom Library*** of at least 200 titles that represent the language, culture, and experiences of students including standard English Learner (SEL) populations
- ☐ Books should be displayed in the classroom so students are attracted to them
- ☐ Students should be provided with opportunities to engage in Free Voluntary Reading (FVR) and Silent Sustained Reading (SSR) on a daily basis
  - As students engage with print they intuit the structure of the language
  - “The more you read the better you write”
  - Books can be used in the classroom as Standard English models for SELs
- ☐ Students should be read to on a daily basis at all grade levels from Culturally Relevant literature
- ☐ Being read to is often not a part of the early literacy experiences of SELs so the classroom has to become the venue for developing early literacy skills and an appreciation of books
- ☐ Books on tape should be made accessible to SELs through Listening Centers so they can ***hear*** the language of school modeled
- ☐ Encourage students to check-out books for personal enjoyment
- ☐ Use books that incorporate the home language of SELs for *Contrastive Analysis* activities

**HAWAIIAN AMERICAN LITERATURE FOR CLASSROOM USE**  
**Grades Kindergarten through High School**

<b>Grade levels</b>	<b>Title</b>	<b>Author (last name first)</b>	<b>Remarks</b>
Kinder & 1st.	I Visit My Tutu and Grandma	Mower, Nancy Albert	Pidgin/Hawaiian/English Language
Kinder & 1st.	The Three Little Pua'a Meet the Menehune	Forkum, Sherry	Pidgin/Hawaiian/English Language
Kinder & 1st.	Manuli'I & The Colorful Cape	Armitage, Kimo	English Language/Hawaiian Names
Kinder & 1st.	Ten Little Menehunes: A Hawaiian Counting Book	Forsythe, Demming	Hawaiian/English Language
Kinder & 1st.	A is for Aloha	Feeney, Stephanie	English
Kinder & 1st.	The Best Hawaiian Style Mother		
Kinder & 1st.	Goose Ever	Sullivan, Kevin	English
2nd. – 3rd.	Kapono & the Turtle	Bikle, Edie	English Language/Hawaiian Names
2nd. & 3rd.	The three Little Hawaiian Pigs & The Magic Shark	Martin Laird, Donivee	English Language
2nd. & 3rd.	Hawai'I Sings	Au. Joy S.	Hawaiian/English Language
2nd. & 3rd.	I had a Dollar in Hawai'i	Endicott, Jodi	English
2nd. & 3rd.	The Adventures of Gary and Harry	Matsumoto, Lisa	English
2nd. & 3rd.	Keli's Magic Stone	Annie, Mama	English Language/Hawaiian Names
2nd. & 3rd.	Limu The Blue Turtle	Armitage, Kimo	English Language/Hawaiian Names
4th. & 5th.	The Last Princess: The Story of Princess Ka'iulani of Hawai'i	Stanley, Fay	English Language/Hawaiian Names
4th. & 5th.	Pidgin to Da Max: Hana Hou!	Simonson, Douglas. Et al.	Pidgin/English
4th. & 5th.	TuTu's Da Kine Hawaii	Schulz, Kurt	Pidgin/English

## **HAWAIIAN AMERICAN LITERATURE FOR CLASSROOM USE CONTINUE...**

<b>Grade levels</b>	<b>Title</b>	<b>Author (last name first)</b>	<b>Remarks</b>
4th. & 5th.	Gift of Aloha	McBarnet, Gill	English
			English Language/Hawaiian
4th. & 5th.	Talkies: Ghost Stories of Hawaii	Roy, Roland	Names
MS /6th	Angel of Rainbow Gulch	Swanson, Helen M	English Language/ Pidgin
MS /6th	A Beautiful Hawaiian Day	Kapono, Henry	English
MS/ 7th	Angle and Tutu	Swanson, Helen M	English Language/ Pidgin
MS/ 7th	Name Me Nobody	Yamamaka, Lois-Ann	English Language/ Pidgin
MS/ 7th	Blu's Hanging	Yamamaka, Lois-Ann	English Language/ Pidgin
MS/ 8th	Wild Meat and the Bully Burgers	Yamamaka, Lois-Ann	English Language/ Pidgin
MS/ 8th	Heads by Harry	Yamamaka, Lois-Ann	English Language/ Pidgin
MS/8th	A Chilling Tale of Shave Ice	Grant, Glen	English
MS/8th	Baby No Eyes	Grace, Patricia	English